



## Centro Regional Universitario Bariloche

**PROGRAMA DE CATEDRA:** Inglés

**AÑO ACADEMICO:** 2016

**CARRERA A LA QUE PERTENECE:** Licenciatura en enfermería

**PLAN N°:** 1031/12, 02017/15 (rectif) 0432/15

**CARGA HORARIA SEMANAL SEGÚN PLAN DE ESTUDIOS:** 3 hs

**REGIMEN:** Anual

**EQUIPO DE CATEDRA:** Profesora María Cecilia Rivas  
**CARGO:** PAD interino

**ASIGNATURA CORRELATIVA:** Tener Cursada Cuidados del Adulto y Anciano;  
Aprobada Fundamentos de Enfermería

### 1. FUNDAMENTACION:

La Licenciatura en Enfermería, como la mayoría de las carreras universitarias, exige un nivel de actualización importante y el material bibliográfico disponible para el profesional que quiera perfeccionarse y continuar con su formación generalmente está escrito en inglés. Es por eso que la comprensión de textos específicos en inglés se convierte en una herramienta esencial para el alumno. La inserción de los futuros licenciados en un mundo cada vez más globalizado y demandante no puede escapar a la tarea docente y es por eso que la materia tiene como objetivo darle a los alumnos las herramientas necesarias para poder abordar textos académicos auténticos que enriquezcan su labor profesional y les permita avanzar en su profesión.

La materia se dicta en el 3er año de la Licenciatura por lo cual los alumnos ya han transcurrido un camino importante y se han familiarizado con el discurso académico. Poco a poco, van descubriendo qué áreas les resultan más interesantes y en cuales les gustaría especializarse. Los textos elegidos por el docente (y luego por los alumnos) abarcan temas tales como: Nutrición, Cuidados intensivos, Adultos mayores, Pediatría, Terapias alternativas entre otros; de esta manera, se busca motivar a los alumnos y ayudarlos a perder el miedo al idioma extranjero. La mayoría de los alumnos han cursado inglés en la escuela secundaria y poseen un conocimiento muy básico del idioma por lo cual no sólo se trabajará con las habilidades de lecto-comprensión, sino que además se realizarán actividades y clases teóricas acerca de los aspectos gramaticales y lingüísticos del inglés, aquellos que ayudarán al alumno a comprender lo que leen y progresar hacia una lectura en unidades de sentido cada vez más importantes.



## 1. OBJETIVOS:

### Generales

Que el alumno:

- utilice el inglés con el fin de consultar bibliografía específica.
- pueda relacionar su conocimiento con lo que lee.
- logre autonomía en el proceso de aprendizaje.
- desarrolle estrategias de lecto-comprensión.
- reflexione acerca de su propio idioma.

### Específicos

- reactive y mejore su conocimiento del inglés, y de su propia lengua.
- utilice su conocimiento previo, sus habilidades de lectura de su propia lengua y su conocimiento del inglés para la comprensión de los textos.
- Trabaje de manera gradual y con actividades variadas para que progresen en la comprensión de textos cada vez más complejos.
- incorpore vocabulario técnico y sub-técnico, para que sea menos dependiente del diccionario, y adquiera técnicas para inferir vocabulario por contexto.
- Se interese en la búsqueda de material bibliográfico actualizado en inglés, relacionado con sus propios intereses.
- entienda el valor comunicativo de un texto.
- redacte en su propio idioma lo expresado en un texto en inglés, y así reflexione sobre los errores más comunes con respecto a la redacción.

## 2. CONTENIDOS SEGÚN PLAN DE ESTUDIOS

### Estrategias de lecto-comprensión

Estrategias globales (Global Strategies)

- Leer con un propósito en mente.
- Utilizar el conocimiento previo para entender lo que leo
- Realizar una lectura general rápida del texto antes de la lectura minuciosa, prestando atención las características organizativas del texto.
- Reflexionar acerca del contenido del texto y mi propósito de lectura.
- Decidir qué leer en detalle y qué partes ignorar.
- Hacer uso de los gráficos, tablas e imágenes para asistir la comprensión.
- Hacer uso de las características tipográficas para identificar información clave
- Analizar y evaluar de manera crítica el contenido del texto.



- Anticipar el contenido del texto a medida que leo y corroborar las hipótesis de lectura que voy formulando

#### Estrategias de apoyo (Support Strategies)

- Tomar nota a medida que leo
- Subrayar o resaltar el texto
- Usar diccionarios y textos relacionados con el tema del texto en inglés
- Parafrasear
- Entender la relación entre las ideas del texto, avanzando y retrocediendo en el mismo
- Formular preguntas cuyas respuestas esperamos encontrar en el texto.

#### Estrategias para la resolución de problemas (Problem-solving strategies)

- Leer cuidadosamente para asegurar la comprensión de lo que leo.
- Ajustar el ritmo de lectura de acuerdo con lo que leo
- Detenerme a pensar acerca de lo que voy leyendo
- Tartar de visualizar la información
- Releer las partes del texto que se tornan difíciles
- Tratar de extraer por contexto el significado de las palabras o frases desconocidas

Adapted from Mokhtari, K & Sheorey, R. 2002. Measuring ESL students' awareness of reading strategies. Journal of Developmental Education

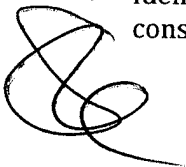
#### Habilidades discursivas:

- Distinción de ideas principales y secundarias
- Comprensión del valor comunicativo de un texto: definición, generalización, ejemplificación, clasificación, instrucción, comparación, explicación
- Identificación de referentes y su función cohesiva
- Reconocimiento de frases fijas y palabras típicas del discurso académico

#### Habilidades léxico-semánticas

Comprensión del vocabulario: cognados y falsos cognados, formación de palabras, familia de palabras, contexto.

- Identificación de las relaciones entre partes del texto a través de mecanismos de cohesión léxica: sinonimia, antonimia, homonimia
- Elaboración de fichas y redes/diagramas para la organización del vocabulario.
- Elaboración de un GLOSARIO grupal.
- Uso del diccionario
- Identificación de frases nominales, verbales, preposicionales y adverbiales, y sus respectivos núcleos para comprender las relaciones dentro de la oración.
- Identificación de conectores y sus funciones semánticas: adición, contraste-concesión, causa-efecto, consecuencia, temporalidad, frecuencia, comparación.





## Contenidos lingüísticos

- Formación de palabras: morfología – prefijos/ sufijos – plurales → **hyper-critical**; **ultra-violet**; **co-operate** **overanxious** (excesivamente ansioso); **overactive** (hiperactivo); man – men /child-children/ nurse-nurses

### La FRASE NOMINAL:

- La premodificación:
  - a- Un determinante (artículo definido: the (el, la, las, los, lo), artículo indefinido: a, an (un, una); adjetivo demostrativo: this, these, that, those; (este, esos, aquel, aquellos) cuantificadores: all, some, many (todos, algunos, muchos + sustantivo) → *All four physiological classes of calcium. / The sequence of the rabbit channels / These kinds of receptors / A mutation of the gene*
  - b- con un adjetivo → *neuromuscular function / presynaptic nerve / sensitive channels/ chemical transmission*
  - c- otro sustantivo → *amino acid residues / calcium channel*
  - d- formas “-ing” → *the corresponding residues*
  - e- Formas “-ed”(o participio pasado irregular) → *unknown structure / reduced affinity / revealed proteins*
  - f- más de una palabra unidas o no con coma, “and” o “or”, con apóstrofo “s” → *a detailed molecular mechanism / sodium and potassium channels*

- La posmodificación:
  - a- por frases preposicionales → *the molecular basis for these differences*
  - b- palabras terminadas en -ing → *cardiac arrhythmias originating in the SA node.*
  - c- Palabras terminadas en -ed (o los participios pasados irregulares) → *Sedentary lifestyle associated with obesity*
  - d- cláusulas relativas → *a group of scientists who use a variety of approaches to study cellular.../*

### *Inflammation of the colon that demonstrates increased number of lymphocytes*

- El uso del guión en las frases nominales → *high-risk populations/ a life-threatening disease*
- Sustantivos terminados en -ing: → **Nursing / ECG monitoring**
- La FRASE VERBAL
  - a- El modo imperativo
  - b- Tiempos verbales más frecuentes: presente – pasado – futuro
  - c- Verbos auxiliares y principales → TO DO – TO BE – TO HAVE
  - d- Verbos Modales → shall- must – should- will – could – may – might etc
  - e- Verbos multipalabra → carry out / measure out
  - f- Referencia temporal → tomorrow, next year, in 1998
  - g- Voz Pasiva (to be + past participle), estructuras complejas → *Inhibitory interneurons are thought to use glycine or y-aminobutyric acid as transmitter substances. / Lesions of the posterior parietal cortex in the rat have been reported to hinder spatial memory and the memory of some, but apparently not all, non-spatial tasks.*
- Preposiciones



- a- Las que denotan dirección, lugar, medio, tiempo
- b- En expresiones fijas → *at least – by means of – etc*
- c- Las que acompañan a verbos y adjetivos
- d- El caso de TO: como propósito o dirección; infinitivo; estructuras complejas → *Some specialized cells in human babies oxidize food to generate heat/ The major role of metabolism is to oxidize food to provide energy in the form of ATP.*

- Cohesión

- a- Referentes: pronombres personales, reflexivos, demostrativos, etc
- b- El caso de IT: uso no referencial, sujeto anticipador → *It might seem logical to deal with the “molecular motors” present in all cells first but it is probably easier to understand muscle contraction and then move to movement in no muscle cells.*
- c- Conectores: de adición, contraste, consecuencia, secuencia, condición, ejemplificación, etc → *and, furthermore, besides, but, although*
- d- Expresiones y estructuras de comparación: que expresan similitud o equivalencia (Ej: *as.....as, compared to, etc.*) y de mayor o menor grado, regulares e irregulares, relativa y superlativa

Los contenidos no reflejan el orden en el que aparecen en los textos, ya que al tratarse de material auténtico seguramente aparezcan frases o estructuras complejas que serán analizadas en detalle más adelante, pero si demuestran el orden en el cual serán presentados, trabajados, desarrollados y evaluados durante la cursada.

### 3. BIBLIOGRAFÍA BASICA Y DE CONSULTA:

Los alumnos cuentan con una selección de textos basada en los temas vistos en otras materias de la carrera, y temas de interés general/ social. Se les solicita a los alumnos colaboración en el armado del cuadernillo del 2do cuatrimestre, para así incluir material de su interés. Aparte de los textos, los alumnos cuentan con guías prácticas para trabajar los textos y un juego de Fichas Gramaticales que le sirven como material de estudio y apoyatura. También se les realiza una encuesta para recolectar datos acerca de sus áreas de interés o materias en las cuales les provean material en inglés, para poder orientar los temas de acuerdo a las necesidades del alumno.

### 4. PROPUESTA METODOLOGICA:

- Los alumnos trabajarán desde un principio con textos auténticos que se irán complejizando de manera gradual.
- Se trabajará en una modalidad teórico-práctica, correspondiendo 2 hs semanales a la práctica y 1 hs a la teoría, de manera individual y grupal.
- Se fomentará la participación activa durante las clases, la responsabilidad por el propio proceso de aprendizaje y la autonomía
- Los alumnos aplicarán estrategias de aprendizaje y de lectura desde el comienzo de la cursada.
- Se les dará tareas con tiempo para que los alumnos logren aplicar lo trabajado en clase de manera autónoma, fuera de la situación áulica y sin la ayuda de la docente.
- Tendrán acceso al aula virtual de la plataforma PEDCO para consultar el material de estudio y realizar actividades semanales obligatorias



## 5. EVALUACIÓN Y CONDICIONES DE ACREDITACION:

Para ser **ALUMNO REGULAR** se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- Asistir al 80% de las clases
- Aprobar **TODOS** los TRABAJO PRÁCTICOS asignados.
- Obtener un 4 (cuatro) en los EXAMENES PARCIALES (equivalente al 60% del examen correcto) o sus respectivos RECUPERATORIOS.
- Participar activamente en clase
- Participar en las actividades del aula PEDCO y subir los trabajos semanales obligatorios
- Elaborar fichas de vocabulario

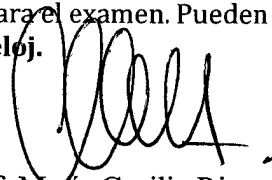
Si el alumno regulariza la materia, debe rendir un examen final escrito en el cual debe demostrar la comprensión de un texto académico de no más de dos carillas, respondiendo las preguntas planteadas en la consigna. Puede asistir al examen con un diccionario y las fichas de vocabulario elaboradas durante la cursada.

Para poder **PROMOCIONAR** la materia, se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- Asistir al 80% de las clases
- Aprobar **TODOS** los TRABAJO PRÁCTICOS asignados.
- Obtener un 7 (siete) en los EXAMENES PARCIALES (equivalente al 80% del examen correcto), sin instancia de recuperatorio
- Participar activamente en clase
- Participar de los foros en el aula PEDCO y cumplir con las tareas semanales obligatorias de la plataforma
- Elegir un artículo de investigación sobre un tema de interés personal y volcar al español las ideas principales para poder exponer el texto frente a sus compañeros y docente; justificando la elección y los aspectos que le resultaron interesantes, así como también las dificultades que encontraron al leerlo y cómo las resolvieron. Deben presentar un análisis de dificultades lingüísticas trabajadas a lo largo de la cursada, como ser la frase nominal, la frase verbal, las formas ING, los elementos de cohesión, el caso IT, así como también un trabajo profundo con el vocabulario frecuente en el discurso académico.

Los alumnos que opten por rendir la materia como **ALUMNOS LIBRES**, tendrán que realizar el mismo examen que el alumno REGULAR y además dar una versión en español de alguna parte del texto elegido para el examen. Pueden asistir con un diccionario. El examen libre como regular tendrá una duración de **dos horas reloj**.

  
Mg. SILVANA RODRIGUEZ  
SECRETARIA ACADÉMICA  
FACULTAD DE LENGUAS  
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE

  
Prof. María Cecilia Rivas  
[mariacecilia.rivas@gmail.com](mailto:mariacecilia.rivas@gmail.com)